



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 179 (“போதகம் தரு”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmigal's
thiruppugal pathigam - song 179 (“pōthakan-tharu”)
thiruchitrabalam

śrī arunagirināthar swāmigal's
thiruppugal pathigam - song 179
(“pōthakan-tharu”)

(The Glory of God - in the form of Bhagavan Sri Skanda)



Dedicated with love to
*The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda
&
All His Beloved Children of Light*

English (Thiruppugal) meanings courtesy of
Sri Gopala Sundaram

Tamil unicode lyrics courtesy of
www.kaumaram.org

Transliteration & Preparation by
Sri Skanda's Warrior of Light



Page 1 of 8

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 179 (“போதகம் தரு”)
திருச்சிற்றம்பலம்

*śrī arunagirināthar swāmigal's
thiruppugal pathigam - song 179 (“pōthakan-tharu”)
thiruchitrāmbalam*

TABLE OF CONTENTS	Page #
Thiruppugal - Introducton	3
Guide to pronunciation	4
Thiruppugal Pathigam (Tamil)	5
Thirupugal Pathigam (English)	6
References	8



Page 2 of 8

*Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>*



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 179 (“போதகம் தரு”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's
thiruppugal pathigam - song 179 (“pōthakan-tharu”)
thiruchitrāmbalam

śrī arunagirināthar swāmīgal's thiruppugal pathigams (introduction)

By Sri N.V. Karthikeyan

As Arunagirinathar was ordained by Lord Murugan to sing His glories, the Saint's main work is the Thiruppugal songs. Thiru is "God" or "Divine" and Pugal is "glory." Hence, true to the title, Thiruppugal is primarily the glory of God that is sung in these verses which are 16,000 in number, though only about 1,300 are available now. Even from these one can get a glimpse of the extraordinary capacity of Saint Arunagirinathar. These Thiruppugal songs contain information on different subjects like religion, art, music, and literature; the different systems of Yoga, like Bakthi, Jnana, Raja, Kundalini, Hatha, etc.

Though Lord Murugan is the sole object of praise, each Thiruppugal being addressed to Him and ending with "perumāLE (my Lord)," etc., Arunagirinathar so dexterously brings in all other deities like Vinayaka, Vishnu, Siva, Lakshmi, Saraswathi, Parvathi, Kali, Rama, Krishna, etc. in the capacity of their relation to Skanda as this or that, and thus, glorifies everyone of them. In so doing, Arunagirinathar brings in innumerable anecdotes, incidents, and episodes from the Ramayana, Mahabharata, Srimad-Bhagavata, Periya Puranam, Skanda-Purana, etc. It is believed that, apart from the purpose of turning the minds of people from sensuality to religion and devotion, Arunagirinathar heralded a new era of religious unity, tolerance, and understanding between the Saivites and Vaishnavites, through his Thiruppugal songs which, in glorifying Lord Skanda, praise Him as the Son of Siva, Uma Devi, etc., as also the son-in-law of Vishnu, Lakshmi, etc., thus bringing about a compromise between the two sects. Indeed this is no small achievement. This praise of all Gods and Goddesses is one of the outstanding features of Arunagirinathar's Thiruppugal songs, and is rarely seen in the works of any single saint or poet of the Tamil country.

Another salient feature is the free employment of Sanskrit words, phrases, and even complete lines in Thiruppugal and also in Kandar Alangāram, which exhibits not only Arunagirinathar's mastery over that language but also his skill to blend it with Tamil, and thus, show that the two languages are not incompatible with each other.

The Thiruppugal songs are in Santham metre and Arunagirinathar is the pioneer of this type of poems in the Tamil language.

If the available 1,300 and odd Thiruppugals themselves disclose so much of the superhuman skill of Arunagirinathar and his vast range of knowledge in different fields, we can imagine the mine of information and wisdom that could be inherited by us if all the 16,000 songs were to become available to us. The cadence and rhythm, the elegance of his diction, the meaning and sweetness, the lilt and dance of his words have even today such a magical effect. Arunagirinathar is always living with us. His works — Thiruppugal, Kanthar Anubhuthi, Kanthar Alangāram, Kanthar Anthādi, Thiru Vaguppu, Vel Viruththam, Mayil Viruththam, Seval Viruththam, Thiru Velu Kootrirukkai, and other divine literary works have survived centuries and are still sung in temples today! Long live the fame and works of Arunagirinathar!



Page 3 of 8

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 179 (“போதகம் தரு”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal’s
thiruppugal pathigam - song 179 (“pōthakan-tharu”)
thiruchitrāmbalam

Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

Sanskrit Vowels

a	like a in nap
ā	like a in father
ē	like ay in may
i	like i in pin
ī	like ee in sweet
ō	like o in rose
u	like u in put
ū	like oo in food
ha	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. ah: would be pronounced “aha”; ih: would be pronounced “ihi”; uh: would be pronounced “uhu”; etc.
ai	like ai in aisle
au	like ow in cow

Sanskrit Consonants

b	like b in bird
bh	like b h in job hunt
ch	like pinch
d	like d in dove
dh	like d h in good heart
g	like good
gh	like g h in log hut
h	like h in hot

j	like j in job
jh	like dgeh in hedgehog
jñ	like ng y in sing your
k	like k in kite
kh	like ck h in black hat
l	like l in love
m	like m in mother
ñ	like n in pinch
p	like p in soap
ph	like ph in up hill
r	rolled like a Spanish or Italian “r”
s	like s in sun
ś	sometimes like s in sun, sometimes like “sya” sound
t	like rt in heart
th	like t h in fat hat
v	like v in love, sometimes like w in world
y	like y in yes

***t, th, d, dh,** and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 179 (“போதகம் தரு”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's
thiruppugal pathigam - song 179 (“pōthakan-tharu”)
thiruchitrāmbalam

ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 179
(“போதகம் தரு”)
திருச்சிற்றம்பலம்

தான தந்தன தானா தனாதன
தான தந்தன தானா தனாதன
தான தந்தன தானா தனாதன தனாதன

போத கந்தரு கோவே நமோநம
நீதி தங்கிய தேவா நமோநம
பூத லந்தனை யாள்வாய் நமோநம பணியாவும்

பூணு கின்றபி ரானே நமோநம
வேடர் தங்கொடி மாலா நமோநம
போத வன்புகழ் ஸாமீ நமோநம அரிதான

வேத மந்திர ரூபா நமோநம
ஞான பண்டித நாதா நமோநம
வீர கண்டைகொள் தாளா நமோநம அழகான

மேனி தங்கிய வேளே நமோநம
வான பைந்தொடி வாழ்வே நமோநம
வீறு கொண்டவி சாகா நமோநம அருள்தாராய்

பாத கஞ்செறி சூரா திமாளவெ
கூர்மை கொண்டயி லாலே பொராடியெ
பார அண்டர்கள் வானா டுசேர்தர அருள்வோனே

பாதி சந்திர னேசு டும்வேணியர்
சூல சங்கர னார்கீ தநாயகர்
பார திண்புய மேசே ருசோதியர் கயிலாயர்

ஆதி சங்கர னார்பா கமாதுமை
கோல அம்பிகை மாதா மநோமணி
ஆயி சுந்தரி தாயா னநாரணி அபிராமி

ஆவல் கொண்டுவி றாலே சிராடவெ
கோம ளம்பல சூழ்கோ யில்மீறிய
ஆவி னன்குடி வாழ்வா னதேவர்கள் பெருமாளே.





ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 179 (“போதகம் தரு”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal’s
thiruppugal pathigam - song 179 (“pōthakan-tharu”)
thiruchitrāmbalam

śrī arunagirināthar swāmīgal’s thiruppugal pathigam - song 179 (“pōthakan-tharu”)

pōthakan-tharu – kōvē – namō nama
neethi-thangiya – dhēvā – namō nama
boothalam-thanai – ālvāy – namō nama pani-yā-vum

O Leader, who preaches me Divine Knowledge, to Thee do I hail!
O Lord, who is the seat of justice (dharma), to Thee do I hail!
O Ruler of the Universe, to Thee do I hail!

poonu-ginrapi – rānē – namō nama
vēdar-thang-kodi – mālā – namō nama
pōdha-vanpugal – sāmee – namō nama ari-dhā-na

O Lord, Who loves to wear all jewels, to Thee do I hail!
O Lover of Valli, the damsel of hunters, to Thee do I hail!
O Lord of Brahma, who seats upon the lotus, to Thee do I hail!

vēdha-mandhira – roopā – namō nama
nyāna-panditha – nāthā – namō nama
veera-kandai-kol – thālā – namō nama ala-gā-na

O Lord, Whose form encompasses the mantras in the holy Vedas scriptures, to Thee do I hail!
O Wise Leader of True knowledge, to Thee do I hail!
O Valourous One whose feet are adorned by victorious anklets, to Thee do I hail!

mēni-thangiya – vēlē – namō nama
vāna-pain-thodi – vālvē – namō nama
veeru-kon-davi – sākā – namō nama arul-thā-rāv

O Lord with an ever handsome body, to Thee do I hail!
O Consort of Devayānai of Devaloka, who wears beautiful bangles, to Thee do I hail!
O lord of the visāka star, full of vigour, to thee do i hail! please grant me your grace!

pādhagam-seri – soorādhi – mālavē
koor-mai-kon-dayil – ālē – porā-diyē
pāra-andar-kal – vānādu – sēr-thara arul-vō-nē

So that the evil asuras (demons) perish;
Thou fought with the sharpest spear (Vel);
And redeemed the great Devaloka for the Devas.

pādhi-chan-thira – nēsoodum – vēniyar
soola-sankara – nāргеeṭha – nā-yakar
pāra-thin-buya – mēsēru – jō-thiyar kayi-lā-yar

He has tresses wearing a half crescent moon;
He is Sankara holding the trident and is the Lord of music;
He has strong and firm shoulders; He is full of light; He belongs to Mount Kailas; and He is the foremost Lord Sankara.





ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 179 (“போதகம் தரு”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmigal's
thiruppugal pathigam - song 179 (“pōthakan-tharu”)
thiruchitrāmbalam

**ādhi-sankara – nār-bāga – mā-dhumai
kōla-ambigai – māthā – manō-mani
āyi-sunthari – thāyāna – nārani abi-rā-mí**

*She occupies the left part of that Siva's body; She is Uma;
She is the Divine Mother; She is the Gem of the heart;
She is the Mother Sivakama Sundari; She is the mother of all living beings; She is NārāyaNi; and She is the most
exquisitely beautiful Pārvathi!*

**āval-konduvi – rālē – sirā-davē
kōmalam-pala – sool-kōyil – mee-riya
āvi-nan-kudi – vāl-vāna – dhē-vargal perū-mālē**

*She cuddles You with extreme pleasure!
There are many lovely temples in this place known as;
Thiruvāvinankudi (Palani) which is Your abode! Oh Great One, Who art the Lord of all Devās.*



Page 7 of 8

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 179 (“போதகம் தரு”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's
thiruppugal pathigam - song 179 (“pōthakan-tharu”)
thiruchitrāmbalam

thiruppugal pathigam references:

Online:

- www.kaumaram.com/thiru_uni/tpun0179.html
- www.projectmadurai.org
- www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal

Texts:

- Karthikeyan, N.V. *Kanthar Anubhuti (God-Experience) of Saint Arunagirinathar*. 2nd ed. India: Divine Life Society, 1990.
- Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*. Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

